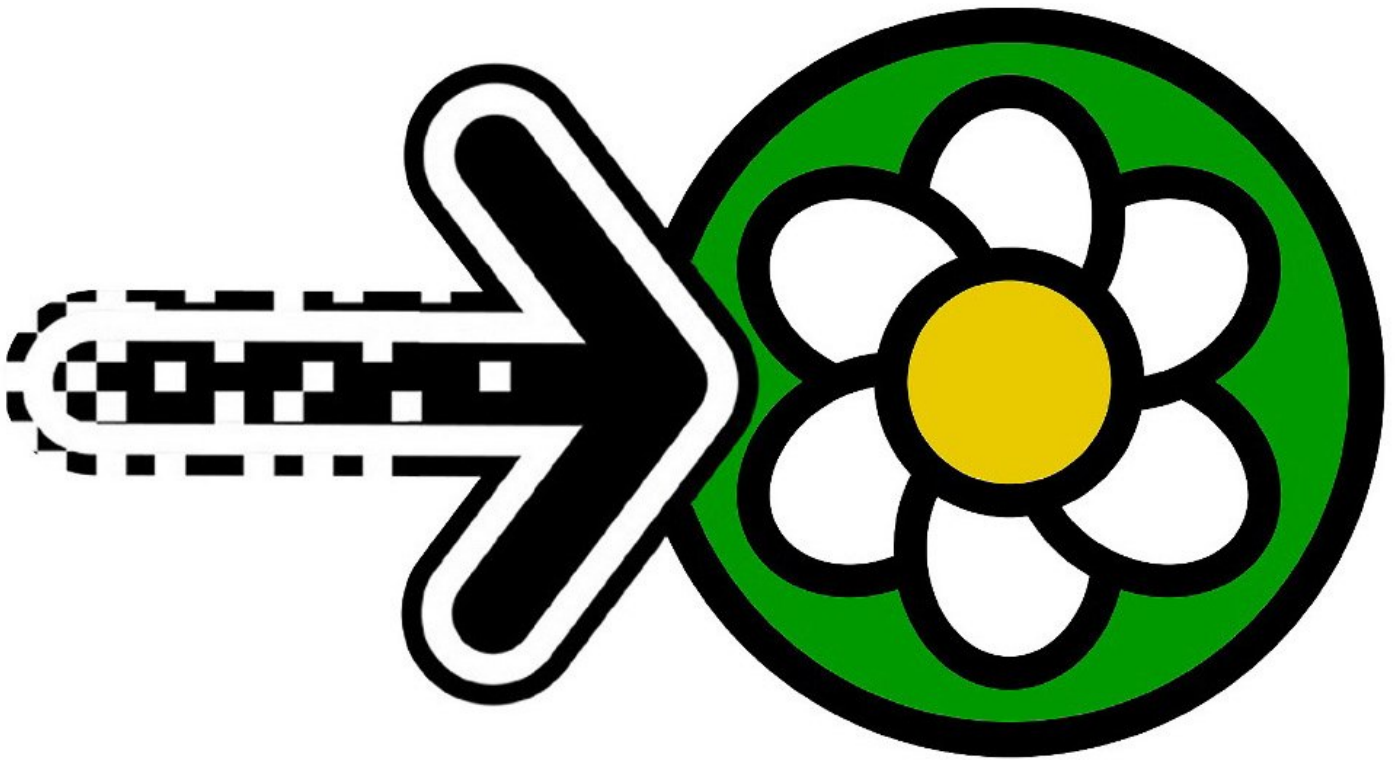


**DOSSIER D'INSCRIPTION
BENEVOLES**

**EUSKAL HERRIKO
LABORANTZA GANBARAREN
LAGUNAK**



Lurrama – La Ferme Pays Basque

20 rue des Cordeliers

64100 Bayonne

lurrama@orange.fr

blog: <http://lurrama.blogspot.com>

05 59 25 65 52

Salut,

Vous avez sûrement entendu parler de **Lurrama-La Ferme Pays Basque** : un salon de l'agriculture paysanne conçu par Euskal Herriko Laborantza Ganbara. Il se tiendra à Bayonne du jeudi 2 au dimanche 5 novembre.

Ce sera un événement d'une importance capitale :

-pour la promotion d'une agriculture de qualité, d'exploitations petites et nombreuses, refusant les dérives de l'agriculture intensive, industrielle, productiviste promue par la Chambre d'agriculture de Pau, la FNSEA, les grands lobbies de l'agro-alimentaire

-pour la défense d'intérêts communs entre paysans et non paysans du Pays Basque : défense de l'environnement, d'un certain type de vie rurale, de culture basque, de paysages, villages et montagnes à forte identité, d'une alimentation de qualité et de proximité, respect du pays et de la terre à léguer aux générations à venir et limitation de notre empreinte écologique dessus etc.

-pour la défense de l'immense travail réalisé par Laborantza Ganbara au moment où elle est systématiquement agressée et durement réprimée (financièrement, administrativement et judiciairement) par les représentants locaux de l'Etat, Préfet en tête.

Lurrama-La Ferme Pays Basque, où sont attendus des milliers de personnes du Pays Basque intérieur et de la côte est un énorme chantier aux multiples aspects (initiation, découverte et pédagogie, débats et prises de conscience, fête et gastronomie, espaces enfants etc...)

Pour mener à bien cette opération, nous avons un besoin urgent et capital de bénévoles.

C'est pourquoi nous lançons un appel pressant à tous ceux et toutes celles qui le peuvent:

Inscrivez vous comme bénévoles de Euskal Herriko Laborantza Ganbara pour l'opération Lurrama – La Ferme Pays Basque.

La fiche d'inscription se trouve page 4, à renvoyer remplie, si possible avant le samedi 21 Octobre à :

- Lurrama, 20 rue des Cordeliers, 64100 Bayonne
- ou par mail à : lurrama@orange.fr

(Renseignements : tel : 05 59 25 65 52)

Nous ne pourrions réussir cet immense pari qu'avec le concours du plus grand nombre, c'est pourquoi nous vous remercions d'avance pour votre soutien.

AG de présentation de Lurrama – La Ferme Pays Basque ouverte à tous(tes) les bénévoles
Dimanche 22 Octobre à 10h30 au Jai Alai de St Jean Pied de Port
(suivi du repas et de la fête annuelle d'ELB pour ceux et celles qui le souhaitent)

Egun on,

Lurrama-La Ferme Pays Basque ekitaldiaren berri ukan duke zue : Euskal Herriko borantza Ganbarak antolatutako azoka erakustoki bat. Baionan iraganen da azaroaren 2tik, 5era, ostegunetik igandera.

Izugarriko garrantzia duen gertakaria izanen da :

-kalitatezko laborantza baten bultzatzeko, etxalde ttipi eta ugariez osatua, Pabeko laborantza Ganbarak, FNSEAk, agro-alimentarioaren lobbie handiek garatzen duten laborantza industrial, produktibista eta intentsiboari uko egiten diona.

-Euskal Herriko laborari eta gaineratiko jendeen interes komunen defentsarako : ingurumenaren defentsa, baserriko bizi molde batena, euskal kultura batena, nortasun handiko paisaia, herri eta mendiena, kalitatezko eta hurbila den elikagaiarena, herria eta ondoko belaunaldiei utzi beharreko lurra eta herriaren errespetua eta horietan utziko dugun aztarna ekologikoaren mugatzearena, e.a.

-Laborantza Ganbarak eramandako lan handiaren defentsarako, Estadoko ordezkariak, Prefeta buru sistematikoki erasotzen eta bortizki zigortzen duten momentu honetan (diru, administrazio eta judizial mailan).

Lurrama-La Ferme Pays Basque, Euskal Herri barnealde eta kostaldeko milaka pertsona hurbilaraziz, hainbat aspektu dituen xantier erraldoia da (lehen irakaspen, ezagutza eta pedagogia, eztabaida eta kontzientizazio, besta eta gastronomia, haurren xokoa e.a.)

Horrelako ekitaldia ongi burutzeko nahiente behar gorrian gira.

Horretarako dugu dei hau luzatzen esku kolpe bat ematen ahal diguten guzietan :
Zuen izena eman ezazue Euskal Herriko Laborantza Ganbararen laguntzaile gisa Lurrama – La Ferme Pays Basque ekitaldian parte hartzeko.

Izen emaite fitxa 5. orrialdean atxeman dezakezue, urriaren 21a baino lehen posible balitz osaturik igor ezazue helbide honetara:

- Lurrama, 20 Cordeliers karrika, 64100 Baiona
- edo : lurrama@orange.fr helbide elektronikora.

(Xehetasunak : tel : 05 59 25 65 52)

Pario erraldoi hau ahalik eta jende kopuru handienarekin baizik ez dugu lortzen ahal, horregatik zaituztegu aitzinetik eskertzen zuen sustenguagatik.

**Laguntzaile guzietan idekitako Lurrama La Ferme Pays Basque aurkezteko
Biltzar Nagusia**

Urriaren 22a igandearekin geizeko 10:30etan Donibane Garaziko Jai Alaian
(Ondotik nahi dutenentzat ELBren urteroko bazkaria eta besta)

FICHE D'INSCRIPTION BENEVOLES
pour travailler à Lurrama – La Ferme Pays Basque

Nom :
Prénom :
Adresse :
Code Postal : Ville :
Tel (port.) :/...../...../...../..... Tel (dom.) :/...../...../...../.....
Email:@..... Age :
Profession :
Si possible, je souhaite travailler avec (Nom et Prénom) :.....
.....
.....

**Les postes de travail peuvent être
compris entre 9h et 2h du matin**

Disponibilités :

Je peux travailler le :

- jeudi 2 novembre : indifféremment ou seulement entre h eth
 vendredi 3 novembre : indifféremment ou seulement entre h eth
 samedi 4 novembre : indifféremment ou seulement entre h eth
 dimanche 5 novembre : indifféremment ou seulement entre h eth

Je suis prêt(e) à travailler les 4 jours, (possibilité d'être nourri(e) et logé(e) sur Bayonne).

Je suis prêt(e) à participer au montage :

- Lundi 30 octobre
 Mardi 31 octobre
 Mercredi 1er novembre

Je suis prêt(e) à participer au démontage :

- Dimanche 5 Novembre à partir de 19h
 Lundi 6 Novembre

Merci!!!!

à renvoyer remplie, si possible avant le samedi 21 octobre à :
Lurrama, 20 rue des Cordeliers, 64100 Bayonne ou par mail à : lurrama@orange.fr
(Renseignements au 05 59 25 65 52)

Laguntzaileen IZEN EMAITE FITXA
Lurrama – La Ferme Pays Basque ekitaldean parte hartzeko

Deitura:.....
Izena:
Helbidea:.....
Posta kodigoa: Herria:
Tel (mug.):/...../...../...../..... Tel (etxe.) :/...../...../...../.....
Email:@..... Adina:
Lanbidea:
Ahal balitz, lagun hauekin lan egin nahi nuke : (Izena + Deitura) :
.....
.....

Lan egunak goizeko 9:00ak eta goizeko 2:00ak artean 9 ordu irauten du

Disponibilitateak:

Lan egin dezaket :

- | | | | | | |
|--------------------------------------|---|-------------------|-----|--------|-------|
| <input type="checkbox"/> ostegunean | : | edozein momentuan | edo | etatik | etara |
| <input type="checkbox"/> ostiralan: | | edozein momentuan | edo | etatik | etara |
| <input type="checkbox"/> larunbatan: | | edozein momentuan | edo | etatik | etara |
| <input type="checkbox"/> igandean: | | edozein momentuan | edo | etatik | etara |

- 4 egunez lan egin dezaket (Baionan bertan lo egiteko eta jateko ahalmena)

Muntaketan parte har dezaket :

- Urriaren 30a Astelehena
 Urriaren 31a asteartea
 Azaroaren 1a asteazkena

Desmuntaketan parte har dezaket :

- Azaroaren 5ean igandearekin, 19etarik goiti
 Azaroaren 6an astelehenarekin

Milesker!!!!

Orrialdean atxeman dezakezue, urriaren 21a baino lehen osaturik igor ezazue helbide honetara:
Lurrama, 20 Cordeliers karrika, 64100 Baiona edo : lurrama@orange.fr helbide elektronikora.
(Xehetasunak 05 59 25 65 52 deituz)

Agriculture, alimentation et société : état des lieux

Le Pays Basque est un territoire restreint, homogène, avec une identité forte.

Il est composé d'une population urbaine de 200000 habitants sur la zone côtière, et de ce qu'il est convenu d'appeler « le Pays Basque intérieur », espace dédié à la production de biens alimentaires. Cette « Ferme Pays Basque » et le pôle de consommation de la zone urbaine s'ignorent, alors que leurs intérêts sont liés. Le Pays Basque, pour sa cohésion, a besoin de créer des liens entre les différentes composantes de populations et de territoires.

Le projet :

Organiser une action de grande envergure sur la découverte et la valorisation de l'agriculture du Pays Basque, qui puisse avoir un impact important sur les habitants de la côte Basque. Il s'agit sur quatre jours, du 2 au 5 novembre 2006, de présenter une vitrine de l'agriculture du Pays Basque en mettant en avant les démarches qui la tirent vers le haut sur le plan de la qualité et de la relation consommateur-producteur.

Les objectifs de cette action :

- Informer les consommateurs de la côte sur produits alimentaires issus de l'agriculture du Pays Basque,
- Expliquer les processus de production du sol jusqu'à l'assiette
- Informer les consommateurs sur les différents signes de qualité, les identifications des produits issus du Pays Basque, et les lieux où il est possible de se les fournir
- Mettre en avant la multifonctionnalité de l'agriculture, c'est-à-dire la production simultanée de produits alimentaires, de paysages, d'environnement, d'entretien de territoires, autant d'éléments auxquels chacun des citoyens est sensible.
- Sensibiliser les paysans à la nécessité de démarches transparentes et sincères vis-à-vis des consommateurs
- Sensibiliser les consommateurs autant que les paysans de l'intérêt d'une agriculture durable. Celle-ci doit permettre à des paysans nombreux de vivre décemment de leur métier, en produisant, sur une exploitation à taille humaine une alimentation saine et de qualité, sans remettre en cause les ressources naturelles de demain. Cette agriculture s'inscrit pleinement dans le concept de développement durable : socialement équitable, économiquement efficace, et respectueuse des consommateurs et de la nature.
- Apporter une contribution à la nécessaire complémentarité et réciprocité entre la côte et l'intérieur à partir d'un sujet qui concerne directement chacun.

Débouchés possibles à plus long terme à la suite de l'animation :

Ces quatre journées ne devront pas être ponctuelles, il faudra qu'elles permettent de développer une relation très concrète entre producteurs et consommateurs, par l'organisation de nouveaux circuits courts, de lieux de vente directe, de visites dans les fermes..., autant d'éléments qui peuvent renforcer la confiance mutuelle.

Laborantza, elikadura eta gizartea : egoera

Ipar Euskal Herria da nortasun handiko lurralde mugatu eta homogeen bat.

Bi gune desberdinez osatua da, 200000 biztanle dituen kostaldeko gune urbanizatua eta laborantza jarduera nagusiko « barnekaldea » deitzen dugun gunea. « Ferme Pays Basque » delako horri ez dio kasurik egiten kostaldeko kontsumo zentroak, nahiz eta haien interesak lotuak diren. Ondorioz, falta den kohesio hori bultzatzeko Ipar Euskal Herriak sortu behar ditu bere gune desberdinen arteko loturak.

Proiektua :

Ohiartzun handiko gertakari bat antolatzea Euskal Herriko laborantzaren ezagutzea eta balorizatzeari buruz, eragin handia ukan dezan Kostaldeko biztanleengan. Lau egunez, 2006ko azaroaren 2tik 5era Euskal Herriko laborantzaren erakusleihu bat aurkeztea, toki berezi bat eskainiz kalitatearen ikuspuntutik laborantza aitzina eramaten duteneri.

Gertakari horren helburuak :

- Kostaldeko kontsumitzaileei informazioa ematea Euskal Herriko laborantzatik etorririko elikagaiei buruz,
- Produkzio prozedura esplikatzeko, laboretik mahainara bitartean,
- Kalitatezko ikurrak, labelak eta tokiko ekoizpenen identifikazioari buruzko informazioa ematea kontsumitzaileei, horiek non atxematen ahal diren zehaztuz,
- Azpimarratzea laborantzaren funtzio aniztasuna, erran nahi baita herritar guztiak hunkitzen dituzten elikagaien produkzioa, paisai eta bazterren zaintzea, eta ingurumenaren protekzioa.
- Laborariak sensibilizatzea kontsumitzaileen beharrei, bereziki transparentziaren ikuspuntutik,
- Kontsumitzaileak eta laborariak sensibilizatzea laborantza iraunkor baten garrantziari. Horrek eman behar dizkie laborariei haien lanetik bizitzeko ahalbideak, giza neurriko etxaldetan kalitatezko elikagaiak ekoiztuz, biharko baliabide naturalak kaltetu gabe. Laborantza mota horrek betetzen ditu osoki garapen iraunkorraren legeak: sozialki bidezkoa, ekonomikoki eraginkorra, eta kontsumitzaile eta ingurumenaren errespetatzaile.
- Ekarpene bat egitea kostaldea eta barnekaldearen arteko osagarritasunari, norbera hunkitzen duen gai bati buruz.

Epe luzean izan litezkeen aterabideak, erakustazokatik landa :

Lau egun horiek lagundu beharko dute laborari eta kontsumitzaileen arteko harreman konkretu bat garatzen, saltzeko zirkuito labur berriak antolatuz, zuzeneko saltokiak, etxaldetarako bisitak..., bien arteko konfiantza indartzen ahal duten hainbat elementu.

1^{ER} SALON AGRICOLE

LURRAMA

La ferme Pays Basque



Plus de 2000 m² de stands,
expos, gastronomie,
marché fermier,
espaces enfants, jeux,
animaux, balades,
cinéma, débats, concerts,
eztabaidak, dantza,
kantu, Dantzazpi,
Baionan Kantuz...

BAIONA

BAYONNE

du jeudi 2 au dimanche 5 novembre 2006
à la Maison des associations de Glain
Azaroaren 2 tik 5 erat, Glain Elkartetxean

bertolo

ENTREE GRATUITE - SARTZEA URRIRIK

info7

EUSKAL
RRATIAK

tvpi

ibt

France
bleu
pays basque

le journal